

IT

L'immobilizzazione costituisce un principio fondamentale nel trattamento di lesioni e degli effetti del sovraccarico, poiché, così facendo, si accelera il processo di guarigione.

Istruzioni per l'uso:

Importante: Evitate le temperature sopra i 40 °C (acqua calda, sauna, veicoli).

Le **ortesi BORT SellaFix® per pollice** sono costruite in materiale termoplastico il che comporta il vantaggio di poter facilmente riprodurre e adattare individualmente le ortesi:

- con una pistola ad aria calda si possono effettuare delle correzioni puntuali.
- dopo aver immerso l'ortesi per pollici nell'acqua calda (60 °C), è possibile correggerlo facilmente.

– con una forbice è possibile cambiarne la forma.

Queste multiple possibilità di correzione consentono allo specialista un trattamento ottimale.

La perforazione permette una traspirazione migliore e garantisce un ottimo confort. L'ortesi non è sensibile all'acqua e di facile manutenzione.

La fascia imbottita inserita è rimovibile e posizionabile a piacere.

Indicazioni:

Condizione post traumatica, postoperatoria, p. es. dopo distorsione, contusione, lesione dei legamenti (pollice dello sciatore), immobilizzazione in caso di processi reumatici infiammatori (rizartrosi).

Controindicazioni: Arteriopatia ostruttiva periferica (AOP), disturbi del flusso linfatico e gonfiori poco chiari dei tessuti molli distanti dall'ausilio applicato, disturbi della sensibilità e della circolazione nelle regioni anatomiche interessate dal trattamento, patologie cutanee nella zona del corpo interessata.

Composizione dei materiali:

80 % poliestere, 15 % poliammide, 5 % elastane

Nota importante:

Non riutilizzare – questo ausilio medico è destinato all'utilizzo di un solo paziente. Nel caso in cui venga prescritto l'utilizzo durante la notte, evitare la compromissione della circolazione sanguigna. In caso di intorpidimento allentare la fasciatura e se necessario rimuoverla. Se il disturbo permane consultare il medico.

Größen / Sizes / Tailles / Tamaños / Misure



x-small
small
medium
large
x-large

Umfang Handgelenk/
Circumference of wrist/
Tour du poignet/
Circunferencia de la muñeca/
Circonfenza del polso
bis/up to/jusqu'à/hasta/fino a 15 cm
15 – 17 cm
17 – 19 cm
19 – 21 cm
21 – 23 cm

rechts oder links angeben/demand for right or left hand/indiquer à gauche ou à droite/
indicar a la derecha o a la izquierda/ indicare destro o sinistro

Pflegehinweise / Care instructions / Entretien / Instrucciones para el cuidado / Manutenzione



Die Schiene kann mit mildem Feinwaschmittel gereinigt werden – Temperaturen über 40 °C (z.B. heißes Wasser, Fahrzeuge, Sauna) vermeiden .

The splint can be washed with mild detergent. – avoid temperatures over 40 °C (hot water, sauna, vehicles).

On peut laver l'éclisse avec détergent pour tissus délicats – évitez les températures au-dessus de 40 °C (l'eau chaude, le sauna, dans les voitures).

La férula puede lavarse con detergente suave y fino – evitar temperaturas de más de 40 °C (agua caliente, sauna, en coches).

Si può lavare la stecca servendosi di detersivi per capi delicati – evitate temperature oltre i 40 °C (acqua calda, sauna, veicoli).

SellaFix® N Mittelhand-Daumenschiene



Metacarpus Splint | Orthèse pour le pouce | Ortesis para el pulgar | Ortesi per pollice

SellaFix® N Mittelhand-Daumenschiene



Metacarpus Splint | Orthèse pour le pouce | Ortesis para el pulgar | Ortesi per pollice

Stand: Oktober 2018

D112040/D-10/18

Med
Mitten im
gesunden
Leben

BORT GmbH | Postfach 1330 | D-71367 Weinstadt | www.bort.com

- ⊕ Individuelle Anpassung
- ⊕ Thermoplastisch nachformbar bei ca. 60 °C
- ⊕ Abwaschbar

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

BORT. Das Plus an Ihrer Seite.®

Art.-No. 112 040

DE

Die Ruhigstellung ist ein Grundprinzip bei der Behandlung von Verletzungen und Überbelastungen, da die Gesundungsprozesse wesentlich beschleunigt werden.

Gebrauchsanleitung:

Wichtig: Temperaturen über 40 °C (z. B. heißes Wasser, Fahrzeuge, Sauna) vermeiden.

Die BORT **SellaFix® Daumen-Orthesen** sind aus thermoplastischem Material gefertigt. Dies bietet entscheidende Vorteile, denn die Orthesen können dadurch sehr leicht nachgearbeitet und individuell angepasst werden:

- mit einer Heißluftpistole sind punktuelle Korrekturen möglich.
- kurz in warmes Wasser (60 °C) getaucht, kann das Daumenstück korrigiert werden.

- mit einer Schere lassen sich bequem Formänderungen vornehmen. Diese vielfältigen Korrekturmöglichkeiten ermöglichen dem Fachpersonal eine optimale Versorgung.

Die Perforation sorgt für bessere Ventilation und gewährleistet so einen hohen Tragekomfort. Die Orthese ist wasserunempfindlich und pflegeleicht.

Der eingelegte Polsterstreifen ist abnehmbar und kann beliebig neu positioniert werden.

Indikationen:

Posttraumatisch, postoperativ, z. B. nach Distorsion, Kontusion, Bandläsionen (Ski-Daumen), Ruhigstellung bei rheumatisch-entzündlichen Prozessen (Rhizarthrose).

Kontraindikationen: Periphere arterielle Verschlusskrankheit (PAVK), Lymphabflussstörungen auch unklare Weichteilschwellungen körperform des angelegten Hilfsmittels, Empfindungs- und Durchblutungsstörungen der versorgten Körperregion, Erkrankungen der Haut im versorgten Körperabschnitt.

Materialzusammensetzung:

80 % Polyester, 15 % Polyamid, 5 % Elasthan

Wichtiger Hinweis:

Kein Wiedereinsatz – dieses Hilfsmittel ist zur Versorgung eines Patienten bestimmt. Wurde das Tragen bei Nacht angeordnet, Beeinträchtigungen des Blutkreislaufs vermeiden. Bei Taubheitsgefühl Hilfsmittel lockern und ggf. abnehmen. Bei anhaltenden Beschwerden den Arzt aufsuchen.

EN

Immobilisation is a basic principle during treatment of injuries and overstress, as the recovery process is considerably accelerated.

Instruction for use:

Important: Avoid temperatures over 40 °C (hot water, sauna, vehicles).

The BORT **SellaFix® Thumb Braces** are made of thermoplastic material which has considerable advantages, since the brace can easily be moulded and individually adjusted:

- focal-point corrections can be made with a hot air gun.
- when dipped briefly in warm water (60 °C), the thumb piece can be corrected.
- the shape can easily be changed with the help of scissors.

The multiple possibilities of correction allow perfect fitting for the expert. The perforation provides better airing and thus increases comfort for the wearer. The brace is water-resistant and easy care. The padding can be individually positioned.

Indications:

Post-traumatic, post-operative conditions, i.e. after sprain, contusion, ligament lesions (skier's thumb), immobilisation in the case of rheumatic-inflammatory processes (rhizarthrosis).

Contraindications: Peripheral arterial occlusive disease (PAOD), lymphatic drainage disorders and indistinct soft tissue swellings remote from the applied aid, sensory loss and blood flow disorders in the affected body part, skin disorders in the treated part of the body.

Composition:

80 % polyester, 15 % polyamide, 5 % spandex

Important Note:

No reutilisation – this medical device is meant for the care of one patient only. In case of doctor's order to wear brace during night, avoid hindering blood circulation. In case of numbness loosen brace and remove it if necessary. If complaints continue, please contact the doctor.

FR

L'immobilisation est un principe fondamental dans le traitement de lésions et de surmenage, le processus de guérison s'en trouvant considérablement accéléré.

Mode d'emploi :

Important : Évitez les températures au-dessus de 40 °C (l'eau chaude, le sauna, dans les voitures).

Les **orthèses BORT SellaFix® pour le pouce** sont en matériau thermoplastique, présentant des avantages décisives car ainsi les orthèses peuvent facilement être formées et réadaptées selon les besoins individuels:

- Avec un postolet à air chaud, on peut faire des corrections ponctuelles.
- Après avoir plongé brièvement la partie du pouce dans de l'eau chaude à 60 °C, on peut la corriger.
- A l'aide de ciseaux, on peut facilement changer la forme.

Ces multiples possibilités de correction permettent au spécialiste un réglage optimal.

La perforation permet une meilleure ventilation et assure donc un bon confort pour le client. L'orthèse est imperméable et d'un bon confort pour le client. L'orthèse est imperméable et d'un entretien facile.

Le ruban inséré peut être enlevé et placé différemment à volonté.

Indications :

Post-traumatique, post-opératoire, p.ex. distorsion, contusion, lésions ligamentaires (pouce du skieur), immobilisation en cas d'états rhumatismaux inflammables (rhizarthrose).

Contre-indications : Maladie artérielle occlusive périphérique (MAOP), problèmes d'écoulement lymphatique, également des tuméfactions des parties molles à des endroits éloignés du bandage mis en place, perturbation de la sensibilité et de la circulation sanguine au niveau de la région corporelle traitée, maladies de la peau dans la section du corps soignée.

Composition des matières : 80 % polyester, 15 % polyamide, 5 % élasthane

Note importante :

Pas de réutilisation – ce produit est destiné à l'usage d'un seul patient. Si le médecin a prescrit de porter le bandage pendant la nuit, évitez de gêner la circulation du sang. En cas de sensation d'engourdissement, relâchez le bandage ou enlevez-le, si nécessaire. Consultez votre médecin en cas de troubles persistants.

ES

La inmovilización es un principio fundamental en el tratamiento de lesiones y sobrecargas, puesto que los procesos de restablecimiento son considerablemente acelerados.

Instrucciones de uso:

Importante: Evitar temperaturas de más de 40 °C (agua caliente, sauna, en coches).

Las **ortesis** para el pulgar BORT **SellaFix®** están hechas de material termoplástico, lo que ofrece ventajas decisivas, puesto que las ortesis pueden ser fácilmente formadas y adaptadas individualmente:

- Con una pistola de aire caliente son posibles correcciones puntuales.
- Sumergiéndola brevemente en agua caliente a 60 °C, la parte del pulgar puede ser corregida.

- Con unas tijeras es fácil cambiar la forma. Estas multiples posibilidades de corrección permiten al especialista una adaptación óptima.

La perforación proporciona una mejor ventilación y asegura así un uso confortable. La ortesis es impermeable y fácil de limpiar.

La banda de tela esponjosa en el interior de la ortesis puede quitarse y ponerse de nuevo según sus deseos.

Indicaciones:

Estados post-traumáticos y post-operatorios, por ejemplo, tras distorsiones, contusiones, lesiones de ligamento (pulgar del esquiador) Inmovilización en caso de procesos reumáticos e inflamatorios (rizartrosis).

Contraindicaciones: Enfermedad arterial oclusiva periférica (EAOP), trastornos linfáticos, incl. hinchazón de origen desconocido del tejido blando en zonas alejadas de la tratada, trastornos sensitivos y circulatorios de la región corporal atendida, enfermedades cutáneas en la zona del cuerpo a tratar.

Composición: 80 % poliéster, 15 % poliamida, 5 % elastano

Nota importante:

Este producto no debe reutilizarse – es solamente destinado para un paciente. Si el médico ordenó llevarlo durante la noche, evitar la reducción de la circulación sanguínea. En caso de sensación de entumecimiento aflojar el vendaje y quitarlo si fuera necesario. En caso de trastornos persistentes consulte al médico.